

La transmission familiale des langues

Pour comprendre la transmission linguistique familiale, il faut analyser le lien entre la compétence linguistique des parents et la première langue de leurs enfants.

En fonction de la compétence linguistique on distingue trois catégories de couple parentaux :

- deux parents bascophones,
- un parent bascophone, l'autre non,
- deux parents non-bascophones.

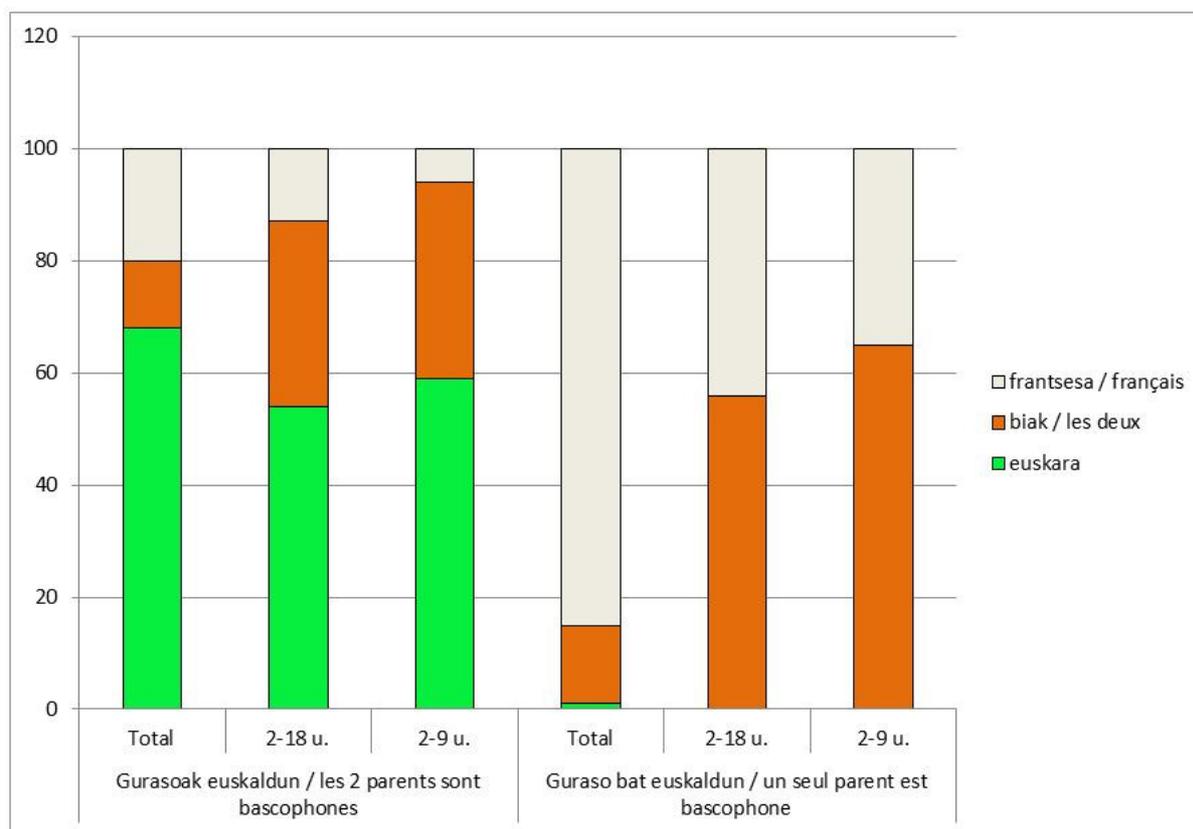
En fonction de l'âge, les parents ont été classés en 3 catégories :

- les parents en général, de tous âges et parmi eux
- les parents plus jeunes, mariés après 1995, ayant des enfants de 2 à 15 ans, et parmi eux
- les parents les plus jeunes, mariés après 2001, ayant des enfants de 2 à 9 ans.

Tableau 16 : la première langue des enfants en fonction de la langue des parents

	Parents bascophones			
	Total	Les deux	L'un	Aucun
<u>Ensemble des enfants</u>	(238.000)	(67.660)	(33.564)	(137.136)
Première langue : le basque ;	20%	68%	1%	
le basque avec le français ;	5%	12%	14%	
le français seulement.	75%	20%	85%	100%
<u>Enfants de 2 à 15 ans</u>	(848)	(118)	(146)	(614)
Première langue : le basque ;	5%	54%		
le basque avec le français ;	11%	33%	56%	1%
le français seulement.	84%	13%	44%	99%
<u>Enfants de 2 à 9 ans</u>	(486)	(65)	(90)	(331)
Première langue : le basque ;	6%	59%		
le basque avec le français ;	14%	35%	65%	1%
le français seulement.	80%	6%	35%	99%

Source : 5^{ème} enquête sociolinguistique, Gouvernement Basque et OPLB, 2011.



Auteur : Titto Betbeder, 2012.

1. Quand les deux parents sont bascophones,

- dans l'ensemble 80% des enfants ont le basque comme première langue (le basque seul à 68%) et 20% des enfants le français seul ;
- dans les couples parentaux plus jeunes (1996), 87% des enfants ont le basque comme première langue (le basque seul à 54%) et 13% des enfants le français seul ;
- dans les couples parentaux les plus jeunes (2002), 94% des enfants ont le basque comme première langue (le basque seul à 59%) et 6% des enfants le français seul.

2. Un parent bascophone, l'autre non,

- dans l'ensemble, 15% des enfants ont comme première langue le basque avec le français et 85% des enfants le français seul.
- dans les couples parentaux plus jeunes (1996), 56% des enfants ont comme première langue le basque avec le français et 44% des enfants le français seul.
- dans les couples parentaux les plus jeunes (2002), 65% des enfants ont comme première langue le basque avec le français et 35% des enfants le français seul.

Même si les résultats de ce dernier groupe sont douteux du fait de la faiblesse de l'échantillon, il semble que la transmission familiale du basque progresse:

- avec les couples bascophones les enfants sont bascophones à 80, 87, 94%
- avec les couples linguistiquement mixtes les enfants sont bascophones à 15, 56 et 65%.

A mon avis c'est la meilleure donnée concernant l'avenir du basque.

La transmission familiale est en lien avec d'autres moyens de transmission, pour constituer la chaîne de la continuité linguistique, la famille, la crèche, l'école.

L'action de l'Office public de la langue basque est transversale : d'une part, par l'appel à projet, les associations de parents prennent part aux activités périscolaires favorisant l'utilisation du basque. Résultat, la synergie entre la famille et l'école est devenue une motivation importante pour la continuité de la langue basque.

D'autre part, les techniciens de la langue, avec l'approbation des Communauté de Commune, organisent des actions de sensibilisation auprès des nouveaux parents et des futurs parents : information, cadeaux pédagogiques et autres.

Erramun Bachoc, 2012-12-10, baxok@wanadoo.fr